

Paul Leta To Galatian Bilivers Introdushon

Na Paul first prish for Galatia, so di Christians for di church for der, kon bi like en own shidren. But afta Paul leave dem, some pipol kon kom to tell di Christians sey wetin Paul tish nor bi di true gospel. Dis pipol kon mislead di Galatian bilivers dey sey, unless dem sekonsaiz, dem nor di true Christian (1:6-7). Dem also sey Paul nor bi true apostle bikos e dey tish pipol wetin nor korrekt (2:1-10). Na dis tins make Paul rite dis leta to dem. E tell dem sey dem nor nid to sekonsaiz for dem to bi Christian. Di big message bi sey na only faith in Christ dey save pesin, not to just obey di law (3:26-27), bikos di law nor get pawa to do am. So Gentile pipol wey dey follow Jesus, nor nid to sekonsaiz at-all, for dem to bi Christian.

I Salot

¹ Na mi Paul, rite dis leta, (nor bi human being make mi apostle, but na Jesus Christ and God awa Papa wey raiz am from deat).

² Mi and di brodas wey dey here, dey greet una wey dey Galatia.

³ Make God awa Papa and Oga God Jesus Christ grace and peace, dey with una.

⁴ Na Jesus die for awa sins, bikos na so God awa Papa wont am.

⁵ Make all glory bi en own forever and ever! Amen.

One Gospel

⁶ I sopraiz sey una kwik turn back from di Pesin wey koll una with en grace kon bigin follow oda tishing.

⁷ Nor bi sey anoda gospel really dey, but some pipol dey disturb una, bikos dem won shange wetin wi prish about Christ.

⁸ But if wi (or angels wey kom from heaven) tish una difren tins from di one wey wi prish give una before, make God distroy us with fire!

⁹ As I tok before, I dey repeat am again, if anybody dey tish difren tins from di ones wey wi prish give una before, make God trow dat pesin for hell!

¹⁰ Una tink sey, I dey try to do tins make pipol for like mi? Abi I dey do wetin God wont? Or I dey try to make belle sweet pipol? If I dey try to make belle sweet pipol, den I nor bi Christ savant again!

Paul Na Apostle

¹¹ My brodas and sistas, I wont make una know sey di gospel wey I dey prish, nor bi human being give mi.

¹² Bikos I nor get or learn am from anybody, but I get am thru di revelashon wey Christ give mi.

¹³ Una don hear about di kind life wey I dey live before as Jew pesin; how I trobol di church kon dey try to distroy am.

¹⁴ I grow among Jew pipol kon know di relijon pass many of my mates for my kountry and I know my grand-grand papa dem tradishons.

¹⁵ But God koll mi with en grace kon separate mi even before dem born mi.

¹⁶ E show mi en pikin, so dat I go fit prish about am give Gentile pipol. I nor go meet anybody make e advise mi

¹⁷ and I nor go Jerusalem go meet pipol wey bi apostle before mi, but I komot der go Arabia, den I kon go back to Damaskus.

¹⁸ Afta three years, I go visit Pita for Jerusalem, so dat e go tell mi wetin I go do and I stay with am for fifteen days.

¹⁹ But I nor go si any oda apostle apart from James, wey bi Jesus Christ broda.

²⁰ God dey si wetin I dey rite, bikos evritin wey I dey rite to una so, na true!

²¹ Afta dis, I kon go Siria and Silisia aria.

²² But di pipol for di church wey dey Judea, nor know mi.

²³ Dem only dey hear sey, "Di pesin wey dey trobol us before, don dey prish di message wey e bin dey try to distroy."

²⁴ So dem kon dey prais God bikos of mi.

2

Di Apostles Support Paul

¹ Afta fourteen years, I kon go back to Jerusalem with Banabas and Titus.

² I go der bikos of di revelashon wey I receive, den I tell dem about wetin I dey prish give

Gentile pipol. But I tok with di oga dem, so dat dem go dey sure sey, I dey prish Christ message.

³ Titus dey with mi; even doh en na Greek pesin, dem nor sey e must sekonsaiz.

⁴ Dem diskuss dis matter, bikos of di fake brodas with dia wayo wey dem take dey spy di freedom wey Christ give us, so dat dem go fit make us dia slave.

⁵ But wi nor give dem shance, so dat di trut wey dey di gospel, go last for una.

⁶ But doz wey tink sey dem bi oga, (wetin dem bi, nor mean anytin to mi; bikos God nor dey support bad tin); dem wey bi leaders for di church nor add anytin to my message.

⁷ But dem kon si sey na God sey make I prish en word to pipol wey dem nor sekonsaiz, just as E sey make Pita prish to doz wey dem sekonsaiz,

⁸ (Bikos na thru God pawa Pita take prish to Jew pipol and na di same pawa I take dey prish give Gentile pipol too),

⁹ so wen James, Pita and John wey bi leaders for di church, si sey God give mi grace, dem kon dey support mi and Banabas sey, "Make wi dey prish give Gentile pipol and doz wey dem sekonsaiz."

¹⁰ But dem sey make wi always remember poor pipol and na wetin dey my mind to do, bi dat.

Paul Shalenge Pita

¹¹ But wen Pita kom Antiok, I kon shalenge am, bikos wetin e do, nor good.

¹² Pita dey chop with Gentile pipol until some pipol wey James send, kom rish der. As Pita si

dem, e kon stop to chop with Gentile pipol, bikos e dey fear di pipol wey kom, since dem bilive sey evribody must sekonsaiz.

¹³ Oda Jew pipol kon dey pritend like Pita, sotey Banabas join dem too.

¹⁴ But wen I si sey dem nor dey do wetin dem rite for God word, I kon tell Pita for dia front, "If yu wey bi Jew, dey do like Gentile pipol, how yu wont take make Gentile pipol live like Jew pipol?"

Who Bi Jew Or Gentile Sef

¹⁵ Wi bi Jew pipol bikos of how dem born us and wi nor bi Gentile pipol wey bi sinnas.

¹⁶ Wi know sey nobody dey free from God judgement, bikos na so di law tok and pipol go only dey free, if dem get faith for Christ. Since wi don bilive Christ, wi suppose to dey do good thru di faith wey wi get for Christ and nor bi to dey do wetin di law tok and wi nor go dey free from judgement, wen wi do only wetin di law tok.

¹⁷ Make wi dey kommit sin as wi dey try to do good, bikos wi get faith for Christ? If na so, dat mean sey Christ don dey support sin!

¹⁸ Naw, if I dey ripair di law wey I don first skata, dat mean sey I dey break God law.

¹⁹ As for di law, I don die to am, so dat I go fit dey alive with God.

²⁰ I don die with Christ for cross, so nor bi mi dey live again, but na Christ dey live inside mi. Di life wey I dey live naw, na bikos of di good tins wey God pikin do inside mi, bikos e love and die for mi.

²¹ I nor go trowey God grace; bikos if na wetin di law tok go make pesin good, den Christ die for nor-tin!

3

Law Or Faith

¹ Galatia pipol, una nor get sense at-all! Who turn una to fool naw? Bikos na for una front wi for show sey Jesus Christ die for cross!

² Na di tin wey I won know from una, bi dis: Una receive di Spirit, bikos una dey do wetin di law tok or na bikos una bilive wetin wi prish give una?

³ Na so una mumu rish? True-true, una start with di Holy Spirit, but naw, una won finish di work with human being pawa.

⁴ Una sofa dis many tins for nor-tin? True-true, una really sofa for nor-tin.

⁵ Wetin make God give una di Spirit to do mirakle? Na bikos una do wetin di law tok or bikos una bilive wetin una hear?

⁶ Just as Abraham bilive God and God koll am raitious man,

⁷ na so too, doz wey bilive, go bi Abraham shidren.

⁸ Dem rite for God word before sey, "E go asept Gentile pipol, wen dem get faith" and na dis make am tell Abraham before di time rish sey, "E go bless evribody, bikos of am."

⁹ So pipol wey bilive, God go bless dem togeda with Abraham, bikos dem bilive.

¹⁰ Pipol wey dey under di law and dem nor dey do evritin wey di law tok, dey under curse, bikos

dem rite am sey, “E nor go betta for anybody wey nor dey do evritin wey dey di law.”

¹¹ Dis one show sey, nobody dey good for God eye, bikos e dey obey di law. So anybody wey dey raitious, must live by faith.

¹² Di law nor dey bring faith, but di pesin wey dey do wetin di law tok, go live by wetin e dey do.

¹³ Christ don save us from di curse wey di law bring, bikos e die for cross for us (just as dem rite am, “Anybody wey dem hang for tree, curse dey en head”),

¹⁴ so thru Christ, Abraham blessings go kom meet Gentile pipol and wi go receive di Spirit wey God promise us, thru faith.

Na Promise, Nor Bi Law

¹⁵ My brodas and sistas, make I use wetin dey happen evriday for life take make ezample for una: Wen pipol don make agriment, nobody go fit trow di agriment for korna or add anytin join am.

¹⁶ Wi know sey God make dis promise with Abraham and en pikin. God word nor sey, “to di shidren”, but e sey, “and to yor pikin,” and e mean only one and dat one, na Christ.

¹⁷ Na wetin I dey tok bi dis: Di law wey kom afta four hundred and thirty years, nor get pawa to break di agriment and promise wey God and Abraham don make before.

¹⁸ Bikos if promise dey kom thru di law, den e nor bi promise again. But wi know sey, na thru promise, God take bless Abraham.

19 Na awa sin make law dey and na so e go bi, until di pikin wey God promise, go kom and na thru angels, God take give us di law thru en profet.

20 Wi know sey pesin wey bi middo-man dey stand between two pipol, but na only one God dey.

21 So di law dey against God promise? No! Bikos if di law dey give pesin life, den raitiousness go must kom thru di law.

22 But God word kondemn evritin and evribody under sin, so dat wi; di pipol wey bilive, go get God promise thru Jesus Christ.

Na God Shidren Get Di Promise

23 Before faith kom, wi dey under di law, bikos di law whole us like prisonas.

24 So na di law bi awa tisha before Christ kom, so dat wi go fit tok sey wi dey raitious thru faith.

25 But since faith don kom, wi nor dey under any tisha again.

26 Bikos thru Jesus Christ, all of us don bikom God shidren by faith.

27 Una wey dem don baptize inside Christ, don wear Christ for body like klot.

28 E nor matter weda una bi Jew or Greek pipol, savant or free pesin, man or woman, bikos all of una dey inside one body for Christ.

29 And if e bi sey una bilong to Christ, den una bi Abraham shidren and pipol wey go inherit wetin God promise.

4

Law And Freedom

¹ Wetin I mean bi sey, di pesin wey inherit en papa propaty and e still bi small pikin, e nor dey difren from savant, even doh na en get evritin.

² But e go dey under who dey guide am, until di time wey en papa tok, go rish.

³ Na so e bi with us wen wi small; wi dey under di pawa wey dey kontrol dis world,

⁴ but wen di rite time rish, God kon send en pikin wey woman born under di law,

⁵ make e save pipol wey dey under di law, so dat God go make us en own shidren kon give us awa own propaty.

⁶ Since wi bi God shidren, E put en Holy Spirit inside us and naim make us dey fit koll am, "Abba! Fada!"

⁷ So, una nor bi slave again, but una don bi God pikin and since una bi God shidren, una go get God propaty too.

God Shidren Nor Dey Under Law

⁸ Before-before, wen una nor know God, una dey do bad-bad tins.

⁹ But naw wey una don know am (or abi make I sey God don know una), why una still dey follow all dis weak and yeye pawas? Una won bi dia slave again?

¹⁰ Dat time, una follow dia tradishon.

¹¹ I dey fear sey make di work wey I do among una, nor waste.

¹² My brodas and sistas, Abeg, make una bi like mi, as I don bi like una, bikos una nor do mi any bad tin!

Paul Beg

¹³ But wen I first prish di gospel give una, una know sey I nor well,

¹⁴ even doh my sickness na problem to una, una nor laf or drive mi. Instead, una welkom mi like God angel; like sey na mi bi Jesus Christ!

¹⁵ Naw, na wetin don happen to una happiness? I know sey, if to sey e dey possibol, una for pul una eye give mi!

¹⁶ So, I don bikom una enemy, bikos I dey tell una di trut?

¹⁷ Di pipol wey won deceive una dey trit una well, but dem nor dey do am with betta mind; bikos dem wont make una leave mi kon follow dem.

¹⁸ But e good make una dey trit odas well, so far una dey do am with betta mind and nor bi only wen I dey with una.

¹⁹ My shidren! Just like woman wey won born, I dey feel pain for una, until Christ pawa go dey inside una life!

²⁰ How I wish sey I dey with una naw, so dat I go know how to trit una, bikos I dey worry about una well-well.

Paul Give Ezample

²¹ Make una tell mi, wish of una won dey under di law? Una nor know wetin di law tok?

²² Dem rite am sey, Abraham get two boys, one wey di savant woman born and di oda pikin, na di really wife born am.

²³ Di one wey savant born, na ordinary pikin e bi, but na thru God promise di really wife take born.

²⁴ Betta sense dey for dis story, bikos dis two wimen bi like two kovenant. One na from Mount Sinai wey bi like di shidren wey Hagar, di slave woman, born.

²⁵ Hagar bi like Mount Sinai for Arabia kountry and na di same with Jerusalem wey dey naw, bikos e dey inside der as slave with en pikin.

²⁶ But di Jerusalem wey kom from heaven, dey free and na-im bi awa mama.

²⁷ Bikos dem rite am sey:

“Woman! Yu wey neva born,
make yu shaut dey happy,
bikos yu neva labor like woman wey won
born.

Di woman wey neva born,
get plenty shidren pass di woman wey get
husband.”

²⁸ But my brodas and sistas, una bi shidren wey get promise, just as Isaak bi.

²⁹ For dat time, di one wey dem born for normal way, trobol di one wey dem born with di Spirit and na so e bi with una naw.

³⁰ But wetin dem rite for God word? “Make yu drive di savant woman and en pikin komot, bikos di savant pikin nor go share with di pikin wey di really wife born.”

³¹ So my brodas and sistas, wi nor bi savant shidren. Na di really woman shidren, wi bi.

5

Freedom Wey Bilivers Get

¹ Make una nor dey karry load for head like slave again, but make una stand strong for groun, bikos Christ don make us free.

² Una dey hear so! Mi wey bi Paul dey tell una sey, if dem sekonsaiz una, den Christ nor mean anytin to una again.

³ And I dey warn evribody; anybody wey gri make dem sekonsaiz am, must obey evry oda tin wey di law tok.

⁴ Pipol wey wont make pipol know sey dem dey good, bikos dem dey keep di law, dem don already fall komot from God grace.

⁵ Bikos na thru faith for God Spirit, naim wi hope sey, God go make us dey good for en eye.

⁶ For Christ, e nor matter weda dem sekonsaiz pesin or not; di only tin wey matter, na faith wey dey work thru love.

⁷ Before, una dey do well; but naw, who sey make una nor obey di trut?

⁸ Nor bi God wey koll una sey make una dey do like dis!

⁹ Na small yist dey make bread raiz!

¹⁰ I get mind sey, God nor go let una listin to anoda pesin. But di pesin wey dey konfuse una, go face judgement, no matter who e bi.

¹¹ Naw, my brodas and sistas, if I still dey prish about how dem go take sekonsaiz una, why pipol dey trobol mi? If na so, my tishing about Christ cross nor suppose kause any trobol.

¹² I wish sey doz wey dey disturb una go-go sekonsaiz demsef!

Paul Prish About Love

¹³ My brodas and sistas, God don koll una make una dey free; but make una nor use di freedom wey God give una anyhow, instead make una love each oda.

¹⁴ Bikos if dem add di whole law togeda, dem go kon bi one kommandment wey sey, "Make yu love yor neighbour as yu love yorsef."

¹⁵ But if una kontinue to kworel among unasef; una go fit wound or kill each oda by mistake.

¹⁶ I tell una, make una let di Spirit direct una life and una nor go do wetin di flesh wont.

¹⁷ Bikos di tins wey di body like, difren from wetin di Spirit like and wetin di Spirit wont, nor dey gri with wetin di flesh wont.

¹⁸ But if una allow di Spirit kontrol una, den una nor dey under di law again.

¹⁹ Na di tins wey di flesh dey do bi dis: To sleep with pesin wey yu nor marry; to get bad mind; to opress pipol;

²⁰ to dey serve juju; dey do majik; kworel-kworel life; fighty-fighty; jealousy; anyhow vex-nashon; long-trot; tins wey dey skata pipol;

²¹ bad belle; killi-killi; to dey drink anyhow and dey do oda tins like all dis ones. I dey warn una naw as I don warn una before sey, pipol wey dey do dis kind tins, nor go enter God kingdom!

²² But di fruit wey di Holy Spirit dey bear inside us; na love, joy, peace, patient, kindness, goodness, faithfulness,

²³ gentolness and to kontrol awasef. Di law nor dey against all dis tins.

²⁴ Pipol wey dey inside Christ don kill dia flesh with all di bad tins wey di flesh dey like to do.

²⁵ If di Holy Spirit dey inside us, den make wi dey live awa life as di Holy Spirit wont.

²⁶ Make wi nor dey karry body up and dey do wetin go vex pipol or dey jealous one anoda.

6

Make Wi Support Each Oda

¹ My brodas and sistas, if una si pesin dey sin, make una wey dey spiritual, koll am back. But make una wosh unasef, so dat una nor go fall inside temptashon too.

² Make una help karry each oda load and if una do like dis, una dey obey Christ.

³ Bikos if anybody tink sey, en too big wen e nor bi anytin, e dey deceive ensef.

⁴ Instead of una to dey kompare unasef with anoda pesin, make una shek unasef, den una go fit tok about unasef.

⁵ Bikos each pesin go karry en own load by ensef.

⁶ Di pesin wey dem dey tish God word, must share di good tins wey e get with di pesin wey dey tish am.

⁷ Make una nor let anybody deceive una. Nobody go fit deceive God. Anytin wey pesin plant, naim e go reap,

⁸ bikos di pesin wey dey live akordin to en flesh, go reap bad tins, but di pesin wey dey live akordin to God Spirit, go reap life wey nor dey end.

⁹ So make to do good, nor taya us, bikos wen time rish, wi go gain am.

¹⁰ So anytime wey wi get shance, make wi dey do good, especially to pipol wey bi God shidren.

Paul Last Kommand And Prayer

¹¹ Make una si as di word wey I take my hand rite give una, big rish!

¹² Pipol wey won show sey dem good, dey try to force una to sekonsaiz. Dem dey do so, so dat dem nor go sofa, bikos of Christ cross.

¹³ Pipol wey sekonsaiz nor dey obey di law, but dem wont make una sekonsaiz, so dat dem go fit use una take boast.

¹⁴ I nor go boast about anytin escept for di sofa wey awa Oga God Jesus Christ sofa and bikos of dat sofa, di world nor mean anytin to mi and I don die to di world too.

¹⁵ Weda pesin sekonsaiz or not, e nor mean anytin, di only tin wey matter bi sey, una don turn to new pesin.

¹⁶ Una wey dey obey dis rule wey I dey give so, make peace and mesi dey with una and all God pipol.

¹⁷ From naw go, make nobody worry mi, bikos I get Jesus Christ mark for my body.

¹⁸ My brodas and sistas, make awa Oga God Jesus Christ grace dey with una spirit. Amen!

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17